**Tasekla tamserwest : Asnekwu d tulmisin**

**1-Tabadut n tsekla tamserwest**

Yenna-d Allain Vialla (2006 :351) dakken Claude Pichois d’André- Michel Rousseau, deg udlis-nsen ( Tasekla tamserwest , 1967), fkan-as tabadut-a : « *Tasekla tamserwest d taẓuri tanarrayt, s unadi n wassa**ɣen n urwas, n timmarewt akked tezrirt, n umcabi n tsekla akked taɣulin-nniḍen n usenfali neɣ n tussna, neɣ gar yiḍrisen iseklanen ama be*ɛ*den neɣ qerben, deg wakud akked wadeg, ttekkin ɣer waṭas n tutlayin neɣ* *ɣer wa*ṭ*as n yidelsan, n yiwen n wansay, akken ad ttwagelmen, ad ttwagzan, ad ttwakzen, ugar* »[[1]](#footnote-1)

**2-Tulmisin n tsekla tamserwest**

Seg tbadut-nni i d-yettunefken yakan, nezmer ad nakez tulmisin tigejdanin n tsekla tamserwest :

1-Amenzay anadday iɣef tbedd d aserwes imi tettnadi ad tegzu amcali gar yiḍrisen iseklanen, n yiwet neɣ n waṭas n tutlayin, neɣ n waṭas n yidelsan. Am wakken tettnadi iferdisen yezdin d wid yessemgiriden tasekla akked taɣulin-nniḍen n tmussni d tẓuri. Etiemble yenna-d ɣef temsalt-a (1963 :73) : « *Aserwes d yiwen seg ttawilat n wayen iwumi nsemma tasekla tamserwest)[[2]](#footnote-2) .*

2-D tazrawt war tilas. S unamek-nniḍen ur tt-yettḥuddu la : tutlayt, lǧens, akud, amkan, idles…Daymi i ad s-qqaren d tazrawt n uzgar (discipline de passages) seg tutlayt ar tayeḍt, seg tewsit ar tayeḍt, seg yidles ar wayeḍ.

3-D tussna n wayeḍ. Yes-s i d-yettili usnekwu n wayeḍ akked yiman imi yal taɣawsa nessissin-itt almend n tnemgalt-is.

4-Ugtent taɣulin ideg tzerrew : tasnilest, amezruy, tasnalest, tasertit, tasreṭ…Daymi i ad as-semman « tagetussnant » (Etude multi-disciplinaire). Almend waya yessefk ɣef umẓar n userwes (le comparatiste) ad yesɛu aṭas n tzemmar ama n tutlayin d yidelsan ama n tussniwin. Yes-sent ara yessiweḍ ad yegzu tazrirt n yal yiwet ɣef tayeḍt.

5-Tasekla tamserwest tzerrew aferdis amẓersif (le fait comparatiste). S wawal-nniḍen tettnadi ɣef uferdis ajenṭad. Tettnadi ad tegzu ansa i d-yekka ? Ayɣer ? Dacu i d tazrirt i d-yesseḍfar ? deg tutlayt neɣ deg yidles n menwala.

6-Imussnawen ur mtawan ara la ɣef yisem, la ɣef uẓayer. Gar yismawen i ad as-yettunefken : tasekla taberranit, tussna n wayed, tussna n umgired, tasekla tamatut…Dacu kan win i imucaɛen ugar d tasekla tamserwest, dɣa qqaren-d deg wakken ur yefriz, i yeqwa. La ɣef uẓayer i ad as-yettunefken. Llan wid i tt-yettwalin d tussna s timmad-is am D. H. Pageaux akked R. Escarpit ; Llan wid i tt-yettwalin d aḥric neɣ d taɣult n tmussni, gar-asen R. Wellek d Warren.

7-Iswi n tsekla tamserwest d tigin n wassaɣen ilsawiyen imi tẓeṭṭ assaɣen gar yidelsan, gar tsekliwin, gar yigduden yemgaraden.

**3-Talalit d umhaz-is**

Llan kra n yiferdisen imeqqranen i d-yeglan n uflali n tsekla tamserwest :

1-Amhaz n trumansit i yessaɣen lebɣi n unadi ɣef umaynut akked truẓi n tillas n tutlayin d tewsatin.

2-Amussu alellam (le libéralisme) i d-yewwin tikti d akken tasekla d tewsatin-nniḍen n tẓuri d asenfali n yigduden, n tnefsit-nsen. Yettwali daɣen tilin n yiwet n tfalsafit tagreɣlant, yettnadin iferdisen ucriken deg umhaz n umdan.

3- Amenzay ussnan (le scientisme) i ibedden ɣef userwes. Dɣa deg tallit-nni yegget userwes, yerna deg taɣulin yemgaraden : tasertit, tasreṭ, tussna n tfekka…

4-Amhaz n waṭas n tutlayin am tefransist, deg taɣulin yemgaraden am tsuqqilin d umsasa.

D anect-agi akk i yeǧǧan tasekla tamserwest ad tlal, deg tazwara n tasut tis 19. Amezwaru i yesmersen awal-a d Villemain, deg temsirin n tsekla tafransist gar 1828-1829 imi yerra tamawt ɣer tezrirt yellan gar yidles afransis akked uglizi. Deg useggas 1830 ilul-d s wudem unsib ulmud « tasekla taberranit » (Chaire de littérature étrangère), deg tesdawit n Sorbonne, ɣef ufus n Claude Fauriel, i yettuneḥsaben d Ababat n tussna-ya. Syin yuɣal beddlen-as isem « Almud n tsekla tamserwest » (Chaire de littérature comparée), deg 1925. Ayen i ad as-yefkan afud d asebded n tdukkla tagreɣlant n tsekla tamserwest (AILC), deg 1955. Di tazwara leqdic-is yella-d kan deg tmurt n Lurup, sin akin (seg1991 d asawen), tuɣal tcaɛ ugar, deg umaḍal.

**4- Tasekla tamserwest akked tussniwin i ad as-d-yezzin**

**4-1-Tasekla tamserwest akked tsekla**

R. Wellek &A. Warren nnan-d « *Snat-a n tigawin mgaradent* : *yiwet d asnulfu, ihi d taẓuri, tayeḍt, xas macci d tussna s timmad-is, d yiwet n taɣult n tmussni »[[3]](#footnote-3).*

**4-2- Tasekla tamserwest akked Tiẓri n tsekla**

Tiẓri n tsekla tettak-aɣ-d inawen iẓrayanen akked yifelsafiyen akken ad negzu tasekla. Ma d tasekla tamserwest tettnadi ɣef urwas d umgired gar tsekla akked tewsatin-nniḍen n tẓuri d tmussni.

**4-3-Tasekla tamserwest akked uz**ɣ**an aseklan**

Azɣan aseklan yettnadi anamek n tezrirt n yifarisen iseklanen ɣef yimeɣri. Ma d tasekla tamserwest tettnadi Ayɣer llan wassaɣen gar yemdanen d yidelsan yemgaraden. Acku ulac tasekla yeddren iman-is kan.

**4-4- Tasekla tamserwest akked umezruy aseklan**

Amezruy aseklan yettnadi : tadra n yiḍrisen, timeddurin n yimyura akked usismel n yifarisen iseklanen. Ma d tasekla tamserwest tettnadi ad tegzu ansa d wamek i -yekka uferdis ajenṭad ar uḍris n yidles n menwala. Tettnadi daɣen tazrirt i d-yegla.

 **5-I**ɣ**erbazen imeqqranen n tsekla tamserwest**

**5-1-A**ɣ**erbaz n Fransa**

Yettnadi ifukal imezruyanen n umyekcem d urwas d tezrirt akked tsuqqilt.

**5-2-A**ɣ**erbaz amarikani**

Yerra tamawt i tezri akked tesnarrayt. Dɣa ibedd ɣef sin n yimenzayen : amenzay n tuzzma (principe moral) i d-yemmalen aqader n yidelsan iberraniyen. Amenzay adelsan ( principe intellectuel i d-yemmalen aqader n yimarikaniyen i tlisa-nsen.

1. « La littérature comparée est l’art méthodique, par la recherche des liens d’analogie, de parenté et d’influence, de rapprocher la littérature à d’autres domaines de l’expression ou de la connaissance, ou bien les faits et textes littéraires entre eux, distant ou non dans le temps ou dans l’espace, pourvu qu’ils appartiennent à plusieurs langues ou plusieurs cultures, fissent-elles partie d’une même tradition, afin de mieux les décrire, les comprendre et les gouter ». [↑](#footnote-ref-1)
2. « La comparaison, n’est qu’un des moyens de ce que nous appelons, littérature comparée ». [↑](#footnote-ref-2)
3. « Ces deux activités sont bien différentes ; l’une est créative, et par là un art ; l’autre, sans être à proprement parler d’une science, est une branche de la connaissance ou de savoir » [↑](#footnote-ref-3)